

Smart City

Von Wende und Wandel des Paulus bei und in Damaskus (Apg 9,1–19)

Antrittsvorlesung an der Katholisch-Theologischen Fakultät
der Ruhr-Universität Bochum

5. November 2025

Michael Hölscher

www.rub.de/nt
michael.hoelscher@ruhr-uni-bochum.de

Gliederung des Vortrags

1. Es bleibt alles anders: Einführung
2. Paulus und Damaskus: Die transformative Kraft der Stadt in Apg 9,1–19b
 - a. Nach Damaskus und zurück: Das Vorhaben (Apg 9,1f.)
 - b. Auf einem Weg vor Damaskus: Die Planänderung (Apg 9,3–8)
 - c. Irgendwo in der Stadt: Die Vision an Hananias (Apg 9,10–16)
 - d. Im Haus an der geraden Straße: Die Begegnung zwischen Hananias und Paulus (Apg 9,17–19)
 - e. Wo passiert der Wandel? Ein Zwischenfazit
3. Kreative Erinnerung an die Stadt: Was Paulus über seinen Wandel erzählt (Apg 22 und 26)
4. Erzählen für die Stadtgesellschaft: Auswertung und Fazit

Apg 9,1–19b

Das Vorhaben des Paulus (Apg 9,1f.)

- I a Ὁ δὲ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου,
Saulus aber schnaubte Drohung und Mord gegen die Jünger des Herrn
- b προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ
und ging zum Hohenpriester,
- 2 a ἤτησατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς,
erbat von ihm Briefe nach Damaskus, zu den Synagogen,
- b ὅπως ἐάν τινες εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
um – falls er einige fände, die zum „Weg“ gehören, Männer und auch Frauen –
- c δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλὴμ.
sie gebunden (= gefesselt) nach Jerusalem zu führen.

Auf einem Weg vor Damaskus (Apg 9,3–8)

- 3 a Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο
Auf der Reise aber geschah es,
- b αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ,
dass er sich Damaskus näherte;

- c ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
und plötzlich blitzte rings um ihn Licht aus dem Himmel auf.
- 4 a καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν
Und als er auf die Erde gefallen war,
- b ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ·
hörte er eine Stimme, die zu ihm sagte:
- c Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις;
„Saul, Saul, was verfolgst du mich?“
- 5 a εἶπεν δέ·
Er aber sprach:
- b τίς εἶ, κύριε;
„Wer bist du, Herr?“
- c ὁ δέ·
Der aber (antwortete):
- d ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς
„Ich bin Jesus,
- e ὃν σὺ διώκεις·
den du verfolgst;
- 6 a ἀλλ’ ἀνάστηθι
doch steh auf
- b καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν
und geh in die Stadt hinein,
- c καὶ λαληθήσεται σοι
und gesagt werden wird dir,
- d ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.
was du tun musst.“
- 7 a οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ
Die Männer aber, die mit ihm auf dem Weg waren,
- b εἰστήκεισαν ἐνεοί,
standen sprachlos da,
- c ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς
(denn) sie hörten zwar die Stimme,
- d μηδὲνα δὲ θεωροῦντες.
sahen aber niemanden.

- 8 a ἡγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς,
Saulus aber stand von der Erde auf,
- b ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ
als aber seine Augen geöffnet waren,
- c οὐδὲν ἑβλεπεν·
sah er nichts;
- d χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν
sie führten ihn aber an der Hand
- e εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
(und) brachten ihn nach Damaskus hinein.

In Damaskus (Apg 9,9–19)

Die ersten drei Tage des Paulus in Damaskus (Apg 9,9)

- 9 a καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων
Und er sah drei Tage lang nicht,
- b καὶ οὐκ ἔφαγεν
und er aß nicht,
- c οὐδὲ ἔπιεν.
und er trank auch nicht.

Die Vision an Hananias (Apg 9,10–16)

- IO a Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἀνανίας,
In Damaskus war aber ein Jünger, namens Hananias;
- b καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ κύριος·
und der Herr sprach zu ihm in einer Vision:
- c Ἀνανία.
„Hananias.“
- d ὁ δὲ εἶπεν·
Der aber sagte:
- e ἰδοὺ ἐγώ, κύριε.
„Siehe, (da bin) ich, Herr.“
- II a ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν·
Der Herr aber (sprach) zu ihm:
- b ἀναστὰς
„Aufstehend
- c πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην
geh auf die Straße,

- d τὴν καλουμένην Εὐθεΐαν
die die ‚Gerade‘ genannt wird,
- e καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα·
und suche im Haus des Judas (einen) mit Namen Saulus auf, einen Tarser.
- f ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται
Denn, siehe, er betet,
- 12 a καὶ εἶδεν ἄνδρα [ἐν ὁράματι] Ἀνανίαν ὀνόματι
und er hat [in einer Vision] einen Mann gesehen, Hananias mit Namen,
- b εἰσελθόντα
der hereinkommt
- c καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας
und ihm [die] Hände auflegt,
- d ὅπως ἀναβλέψῃ.
damit er wieder sieht.“
- 13 a ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας·
Hananias antwortete aber:
- b κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου
„Herr, ich hörte von vielen über diesen Mann,
- c ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλὴμ·
wie viel Schlechtes er deinen Heiligen in Jerusalem (an-)getan hat;
- 14 a καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων
und hier hat er Vollmacht von den Hohenpriestern,
- b δῆσαι πάντας
alle zu binden,
- c τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
die deinen Namen anrufen.“
- 15 a εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος·
Der Herr sprach aber zu ihm:
- b πορεύου,
„Geh,
- c ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστὶν μοι οὗτος
weil dieser mir ein Werkzeug der Wahl ist,
- d τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραὴλ·
um meinen Namen vor Völker und auch Könige und Söhne Israels zu tragen,

- 16 a ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ
denn ich werde ihm zeigen,
b ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος μου παθεῖν.
wie viel er für meinen Namen leiden muss.“

Die Begegnung zwischen Hananias und Paulus im Haus (Apg 9,17–19)

- 17 a Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας
Hananias ging aber weg;
b καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν
und er ging ins Haus hinein
c καὶ ἐπιθείς ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας
und als er ihm die Hände auflegte,
d εἶπεν·
sagte er:
e Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με,
„Saul, Bruder, der Herr hat mich geschickt,
f Ἰησοῦς ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ
Jesus, der dir auf dem Weg erschien,
g ᾧ ἤρχου,
auf dem du zu kommen versuchtest,
h ὅπως ἀναβλέψῃς
damit du wieder siehst
i καὶ πλησθῇς πνεύματος ἁγίου.
und mit heiligem Geist erfüllt wirst.“
- 18 a καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,
Und sogleich fiel (etwas) von seinen Augen ab wie Schuppen;
b ἀνέβλεψέν τε
und er sah wieder,
c καὶ ἀναστὰς
und aufstehend
d ἐβαπτίσθη
wurde er getauft.
- 19 a καὶ λαβὼν τροφήν
Und nachdem er Nahrung (zu sich) genommen hatte,
b ἐνίσχυσεν.
erstarkte er.

Literatur

- Eve-Marie Becker*, Konzepte von Raum in frühchristlichen Geschichtserzählungen. Vom markinischen Chronotop zur spatial history des Lukas, in: Michael Meyer-Blanck (Hrsg.), *Geschichte und Gott. XV. Europäischer Kongress für Theologie* (14.–18. September 2014 in Berlin) (VWGTh 44), Leipzig 2016, 380–394.
- Carsten Claußen*, Aus Saulus wird kein Paulus, in: Thomas Hieke/Konrad Huber (Hrsg.), *Bibel falsch verstanden. Hartnäckige Fehldeutungen biblischer Texte erklärt*, Stuttgart 2020, 260–265.
- Martin Ebner*, Das frühe Christentum und die Stadt. Methodisch-hermeneutische Grundsatzenfragen und exemplarische Analysen, in: Markus Tiwald u. a. (Hrsg.), *Early Christian Encounters with Town and Countryside. Essays on the Urban and Rural Worlds of Early Christianity* (NTOA/StUNT 126), Göttingen 2021.
- Bernhard Heininger*, Paulus als Visionär. Eine religionsgeschichtliche Studie (HBS 9), Freiburg i. Br 1996.
- Konrad Huber*, Von „Turn“ zu „Turn“, von „Quest“ zu „Quest“. Zu aktuellen Trends in der neutestamentlichen Exegese, in: *ThPQ* 166 (2018) 248–259.
- Robert Kirstein*, Raum – Antike, in: Eva von Contzen/Stefan Tilg (Hrsg.), *Handbuch Historische Narratologie*, Stuttgart 2019, 206–217.
- Heinrich Krauss/Markus Lau*, Kirchenträume. Ein Kommentar zur Apostelgeschichte (Erzählungen der Bibel 7), Freiburg (Schweiz) 2014.
- Daniel Lanzinger*, Der Ratschluss Gottes. Erzählanalytische Untersuchungen zu einem theologischen Zentralmotiv des lukanischen Doppelwerks (WUNT 527), Tübingen 2025.
- Daniel Marguerat*, Die Apostelgeschichte (KEK 3), Göttingen 2022.
- Ilse Müllner*, Zeit, Raum, Figuren, Blick. Hermeneutische und methodische Grundlagen der Analyse biblischer Erzähltexte, in: *PZB* 15 (2006) 1–24.
- Andrzej Najda*, Blind werden, um in Wahrheit zu sehen! (Die Heilung des Paulus). Apg 9,1–19 (22,1–21; 26,9–23), in: Ruben Zimmermann (Hrsg.), *Kompendium der frühchristlichen Wundererzählungen. Band 2: Die Wunder der Apostel*, Gütersloh 2017, 180–188.
- Nils Neumann*, Bewegungen im Dreieck. Heil als Begegnung im erzählten Raum des lukanischen Sonderguts, in: *Bib.* 97 (2016) 375–394.
- Barbara Piatti*, Die Geographie der Literatur. Schauplätze, Handlungsräume, Raumphantasien, Göttingen 2008.
- Michael Theobald*, „Suchet der Stadt Bestes!“ (Jer 29,7). Neutestamentliche Perspektiven einer Theologie der Stadt, in: *BiKi* 80 (2025) 62–68.
- Josef Zmijewski*, Die Apostelgeschichte (RNT), Regensburg 1994.